

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 85
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Tuesday, June 14, 1994

Le mardi 14 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0314 and 351-0355 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10G.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0314 et 351-0355 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545-351-10G.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0320, 351-0322, 351-0330, 351-0332, 351-0343 and 351-0344 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545-351-2L.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0320, 351-0322, 351-0330, 351-0332, 351-0343 et 351-0344 au sujet de matériels décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545-351-2L.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0329 and 351-0339 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0329 et 351-0339 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n^o 8545-351-30D.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0336 and 351-0351 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5D.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0336 et 351-0351 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n^o 8545-351-5D.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 3rd Report of the Committee Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-26.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 3^e rapport de ce Comité (projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n^o 8510-351-26.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19, 20, 21 and 22 which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 19, 20, 21 et 22 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Crawford (Kent), one concerning Indian affairs (No. 351–0419) and one concerning renewable alternative energy sources (No. 351–0420);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning the tax system (No. 351–0421);

—by Mrs. Wayne (Saint John), two concerning sexual abuse of children (Nos. 351–0422 and 351–0423) and one concerning the tax system (No. 351–0424);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0425) and one concerning euthanasia (No. 351–0426);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–0427).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–49 and Q–50 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–11, An Act to amend the Excise Act, the Customs Act and the Tobacco Sales to Young Persons Act.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C–36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Crawford (Kent), une au sujet des affaires autochtones (n° 351–0419) et une au sujet des sources d'énergie renouvelable (n° 351–0420);

—par M. Duhamel (Saint–Boniface), une au sujet du système fiscal (n° 351–0421);

—par M^{me} Wayne (Saint John), deux au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants (n^{os} 351–0422 et 351–0423) et une au sujet du système fiscal (n° 351–0424);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0425) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0426);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–0427).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–49 et Q–50 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–11, Loi modifiant la Loi sur l'accise, la Loi sur les douanes et la Loi sur la vente du tabac aux jeunes.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C–36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 1

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved Motion No. 1,—That Bill C-22, in Clause 10, be amended by adding after line 35, on page 3, the following:

“(4) The Minister shall cause to be laid before the House of Commons any agreement entered into under this section not later than five days following the entering into of the agreement or, if the House of Commons is not then sitting, on the first day thereafter that the House is sitting.

(5) An agreement referred to in subsection (4) shall be referred for review to a standing committee of the House of Commons or the Senate or to a joint committee appointed for that purpose by Parliament.”

Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil), moved Motion No. 2,—That Bill C-22 be amended by deleting Clause 10.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-38, An Act to provide for the security of marine transportation.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Transport.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motions n^{os} 1 et 2.

Groupe n^o 1

M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose la motion n^o 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-22, à l'article 10 par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes, toute entente conclue en vertu du présent article au plus tard cinq jours après la conclusion de l'entente ou si la Chambre des communes ne siège pas, le premier jour de séance suivant.

(5) L'entente déposée conformément au paragraphe (4) est renvoyée pour examen à un comité permanent de la Chambre des communes ou du Sénat ou à un comité mixte désigné à cette fin par le Parlement.»

M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Leblanc (Longueuil), propose la motion n^o 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-22 en supprimant l'article 10.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-38, Loi concernant la sûreté du transport maritime.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent des transports.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Il s'éleva un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'éleva un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-34, An Act respecting self-government for first nations in the Yukon Territory, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15h00, du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-34, Loi relative à l'autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 55)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Baker
Bellemare
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Brien
Bélair
Cannis

Alcock
Arseneault
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bakopanos
Berger
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Bélisle
Canel

Allmand
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Bergeron
Bevilacqua
Bouchard
Brushett
Calder
Caron

Anawak
Asselin
Bachand
Bellehumeur
Bernier (Beauce)
Bhaduria
Boudria
Bryden
Campbell
Catterall

Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy
Cohen	Collins	Copps	Cowling
Crawford	Culbert	Daviault	de Savoye
Deshaies	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepolo	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	Easter
Eggleton	English	Fillion	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)	Gerrard	Godfrey
Goodale	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Jacob	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Landry	Langlois
Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Lincoln
Loney	MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Marchand
Marchi	Marleau	Massé	McCormick
McGuire	McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)
McTeague	McWhinney	Mercier	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy	Ménard
Nault	Nunez	O'Brien	O'Reilly
Ouellet	Pagtakhan	Parrish	Paré
Patry	Peters	Peterson	Picard (Drummond)
Pomerleau	Péloquin	Reed	Regan
Rideout	Robichaud	Rocheleau	Rock
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Taylor	Telegdi
Terrana	Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri	Vancielief
Venne	Volpe	Walker	Wappel
Wayne	Wells	Whelan	Young
Zed—185			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jennings	Johnston	Kerpan
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Penson
Ramsay	Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Strahl	Thompson	White (Fraser Valley West)	Williams—44

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia	Collenette	Crête	Dalphond—Guiral
Godin	Leroux (Shefford)	Loubier	MacAulay
Rompkey	Verran		

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-33, An Act to approve, give effect to and declare valid land claims agreements entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada, the Government of the Yukon Territory and certain first nations in the Yukon Territory, to provide for approving, giving effect to and declaring valid other land claims agreements entered into after this Act comes into force, and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-33, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides les accords sur les revendications territoriales conclus entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement du territoire du Yukon et certaines premières nations du Yukon, permettant d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valides les accords ainsi conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 185, NAYS: 44. (*See list under Division No. 55*)

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)),—That Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 185, NAYS: 44. (*See list under Division No. 55*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-22, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

The House proceeded to the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Chatters (Athabasca),—That Bill C-22, in Clause 10, be amended by adding after line 35, on page 3, the following:

“(4) The Minister shall cause to be laid before the House of Commons any agreement entered into under this section not later than five days following the entering into of the agreement or, if the House of Commons is not then sitting, on the first day thereafter that the House is sitting.

(5) An agreement referred to in subsection (4) shall be referred for review to a standing committee of the House of Commons or the Senate or to a joint committee appointed for that purpose by Parliament.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 185, CONTRE: 44 (*Voir liste sous le Vote N° 55*)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)),—Que le projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 185, CONTRE: 44 (*Voir liste sous le Vote N° 55*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-22, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aérogares 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Chatters (Athabasca),—Qu'on modifie le projet de loi C-22, à l'article 10 par adjonction après la ligne 29, page 3, de ce qui suit:

«(4) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes, toute entente conclue en vertu du présent article au plus tard cinq jours après la conclusion de l'entente ou si la Chambre des communes ne siège pas, le premier jour de séance suivant.

(5) L'entente déposée conformément au paragraphe (4) est renvoyée pour examen à un comité permanent de la Chambre des communes ou du Sénat ou à un comité mixte désigné à cette fin par le Parlement.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 56*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Bachand
Bernier (Gaspé)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Brien

Asselin
Benoit
Bouchard
Brown (Calgary Southeast)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)
Bélisle

Canuel
 Cummins
 Deshaies
 Duncan
 Gagnon (Québec)
 Grubel
 Harper (Simcoe Centre)
 Hill (Prince George—Peace River)
 Johnston
 Langlois
 Leblanc (Longueuil)
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
 Mercier
 Ménard
 Picard (Drummond)
 Ringma
 Scott (Skeena)
 St-Laurent
 Thompson
 Wayne

Caron
 Daviault
 Dubé
 Epp
 Gauthier (Roberval)
 Guay
 Harris
 Hoepfner
 Kerpan
 Laurin
 Leroux (Richmond—Wolfe)
 Mayfield
 Meredith
 Nunez
 Pomerleau
 Rocheleau
 Silye
 Stinson
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
 White (Fraser Valley West)

Chatters
 Debien
 Duceppe
 Fillion
 Gouk
 Guimond
 Hayes
 Jacob
 Lalonde
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
 Manning
 McClelland (Edmonton Southwest)
 Mills (Red Deer)
 Paré
 Péloquin
 Sauvageau
 Solberg
 Strahl
 Tremblay (Rosemont)
 Williams—95

Chrétien (Frontenac)
 de Savoye
 Dumas
 Forseth
 Grey (Beaver River)
 Harper (Calgary West)
 Hermanson
 Jennings
 Landry
 Lebel
 Marchand
 McLaughlin
 Morrison
 Penson
 Ramsay
 Schmidt
 Speaker
 Taylor
 Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
 Anderson
 Axworthy (Winnipeg South Centre)
 Bellemare
 Bhaduria
 Brown (Oakville—Milton)
 Calder
 Chamberlain
 Collins
 Culbert
 Discepola
 Easter
 Finlay
 Gagliano
 Gerrard
 Guarnieri
 Ianno
 Keyes
 Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
 MacDonald
 Maloney
 Massé
 McLellan (Edmonton Northwest)
 Mills (Broadview—Greenwood)
 O'Brien
 Parrish
 Reed
 Rock
 Sheridan
 St. Denis
 Szabo
 Torsney
 Volpe
 Whelan

Alcock
 Arseneault
 Baker
 Berger
 Bodnar
 Brushett
 Campbell
 Chan
 Copps
 DeVillers
 Dromisky
 Eggleton
 Flis
 Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
 Godfrey
 Harb
 Ifody
 Kirkby
 LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
 MacLaren (Etobicoke North)
 Manley
 McCormick
 McTeague
 Minna
 O'Reilly
 Patry
 Regan
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)
 Simmons
 Steckle
 Telegdi
 Ur
 Walker
 Young

Allmand
 Assad
 Bakopanos
 Bernier (Beauce)
 Bonin
 Bryden
 Catterall
 Clancy
 Cowling
 Dhaliwal
 Duhamel
 English
 Fontana
 Gallaway
 Goodale
 Harvard
 Irwin
 Knutson
 Lincoln
 MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)
 Marchi
 McGuire
 McWhinney
 Murphy
 Ouellet
 Peters
 Rideout
 Serré
 Skoke
 Stewart (Brant)
 Terrana
 Valeri
 Wappel
 Zed—135

Anawak
 Augustine
 Beaumier
 Bevilacqua
 Boudria
 Bélair
 Cauchon
 Cohen
 Crawford
 Dingwall
 Dupuy
 Finestone
 Fry
 Gauthier (Ottawa—Vanier)
 Grose
 Hubbard
 Jackson
 Kraft Sloan
 Loney
 Malhi
 Marleau
 McKinnon
 Milliken
 Nault
 Pagtakhan
 Peterson
 Robichaud
 Shepherd
 Speller
 Stewart (Northumberland)
 Thalheimer
 Vanclief
 Wells

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia
 Godin
 Rompkey

Collenette
 Leroux (Shefford)
 Verran

Crête
 Loubier

Dalphond—Guiral
 MacAulay

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), seconded by Mr. Leblanc (Longueuil),—That Bill C-22 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived, on the following division:

YEAS: 95, NAYS: 135. (*See list under Division No. 56*)

Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 2 de M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans), appuyé par M. Leblanc (Longueuil),—Qu'on modifie le projet de loi C-22 en supprimant l'article 10.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 95, CONTRE: 135 (*Voir liste sous le Vote N° 56*)

M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,—Que le projet de loi tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 57*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
 Anderson

Alcock
 Arseneault

Allmand
 Assad

Anawak
 Augustine

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Bakopanos	Beaumier
Bellemare	Berger	Bernier (Beauce)	Bevilacqua
Bhaduria	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Calder	Campbell	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collins	Copps	Cowling	Crawford
Culbert	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepolo	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Finestone
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)
Gerrard	Godfrey	Goodale	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Hubbard
Ianno	Iftody	Irwin	Jackson
Keys	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lincoln	Loney
MacDonald	MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Murphy	Nault
O'Brien	O'Reilly	Ouellet	Pagtakhan
Parrish	Patry	Peters	Peterson
Reed	Regan	Rideout	Robichaud
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Skoke	Speller
St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
Szabo	Telegdi	Terrana	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Walker	Wappel	Wells
Whelan	Young	Zed—135	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brown (Calgary Southeast)	Bélisle
Canuel	Caron	Chatters	Chrétien (Frontenac)
Cummins	Daviault	Debien	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Duncan	Epp	Fillion	Forseth
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Jennings
Johnston	Kerpan	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Manning	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin
Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Ménard	Nunez	Paré	Penson
Picard (Drummond)	Pomerleau	Péloquin	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
St-Laurent	Stinson	Strahl	Taylor
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Venne
Wayne	White (Fraser Valley West)	Williams—95	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Caccia	Collenette	Crête	Dalphonde—Guiral
Godin	Leroux (Shefford)	Loubier	MacAulay
Rompkey	Verran		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Debate was resumed on the motion of Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act, be now read a third time and do pass.

Le débat reprend sur la motion de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the Order was read for the second reading and reference to a Legislative Committee of Bill S-5, An Act to incorporate the Canadian Association of Lutheran Congregations.

By unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), by unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Miss Grey (Beaver River), for Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

At 4:29 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Miss Grey (Beaver River), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—That Bill C-210, An Act to provide for the recall of members of the House of Commons, be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 5:29 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi S-5, Loi constituant en personne morale l'Association canadienne des congrégations luthériennes.

Du consentement unanime, M^{me} Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, du consentement unanime, M^{me} Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M^{me} Grey (Beaver River), au nom de M. Hanger (Calgary—Nord—Est), appuyée par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

À 16h29, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M^{me} Grey (Beaver River), appuyée par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca),—Que le projet de loi C-210, Loi prévoyant la révocation des députés de la Chambre des communes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17h29, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Bill C-17, An Act to amend certain statutes to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 22, 1994,
without amendment.

Projet de loi C-17, Loi modificative portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 février 1994,
sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendment made by the House of Commons to its amendment 1 to the Bill C-18, An Act to suspend the operation of the Electoral Boundaries Readjustment Act.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé l'amendement apporté par les Communes à son amendement 1 au projet de loi C-18, Loi suspendant l'application de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By The Speaker—Report of the Chief Electoral Officer required by the Privacy Act for the period ended March 30, 1994, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-645. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président—Rapport du Directeur général des élections établi aux termes de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 30 mars 1994, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-645. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Copyright Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-546. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Commission du droit d'auteur établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-546. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 10(1) of the Department of Forestry Act, Chapter 27, Statutes of Canada, 1989.—Sessional Paper No. 8560-351-461. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l'État des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 10(1) de la Loi sur le ministère des Forêts, chapitre 27, Lois du Canada (1989).—Document parlementaire n° 8560-351-461. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Atomic Energy Control Board required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-707A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de la Commission de contrôle de l'énergie atomique établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-707A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0428) and one concerning the parole system (No. 351–0429).

ADJOURNMENT

At 5:55 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0428) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–0429).

AJOURNEMENT

À 17h55, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.